



Экономический и Социальный Совет

Distr.
LIMITED

E/CN.4/1993/L.11/Add.3
3 March 1993

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИССИЯ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА
Сорок девятая сессия
Пункт 30 повестки дня

ПРОЕКТ ДОКЛАДА КОМИССИИ

Докладчик: г-н Здзислав КЕНДЖА (Польша)

СОДЕРЖАНИЕ*

Глава

Стр.

II. Резолюции и решения, принятые Комиссией на ее сорок девятой сессии

A. Резолюции

1993/18. Неблагоприятные последствия политической, военной, экономической и других видов помощи, оказываемой расистскому режиму Южной Африки, для соблюдения прав человека	3
1993/19. Наблюдение за процессом перехода к демократии в Южной Африке	5

* В документе E/CN.4/1993/L.10 и добавлениях к нему будут содержаться главы доклада, касающиеся организации работы сессии и различных пунктов повестки дня. Резолюции и решения, принятые Комиссией, а также проекты резолюций и решений и другие представляющие интерес вопросы, требующие рассмотрения и принятия мер Экономическим и Социальным Советом, будут содержаться в документе E/CN.4/1993/L.11 и добавлениях к нему.

СОДЕРЖАНИЕ* (окончание)

Глава

Стр.

1993/20.	Меры по борьбе против современных форм расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с этим нетерпимости	6
----------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---

В. Решения

1993/102.	Выражение благодарности заместителю Генерального секретаря по правам человека г-ну Антуану Бланке за его работу	9
-----------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---

А. Резолюции

1993/18. Неблагоприятные последствия политической, военной, экономической и других видов помощи, оказываемой расистскому режиму Южной Африки, для соблюдения прав человека

Комиссия по правам человека,

ссылаясь на все соответствующие резолюции Генеральной Ассамблеи по данному вопросу и, в частности, на принятую консенсусом резолюцию S-16/1 от 14 декабря 1989 года, содержащую Декларацию по апартеиду и его разрушительным последствиям на юге Африки, а также на принятые консенсусом резолюции 45/176 А от 19 декабря 1990 года и 46/79 А от 13 декабря 1991 года,

с удовлетворением отмечая, что основополагающие принципы нового конституционного порядка, изложенные в Декларации, находят широкое признание в Южной Африке,

принимая во внимание свои резолюции по данному вопросу, принятые с 1977 года, и, в частности, свою резолюцию 1991/17 от 1 марта 1991 года,

учитывая соответствующие решения, принятые Ассамблеей глав государств и правительств Организации африканского единства, и, в частности, решения, принятые на ее двадцать седьмой очередной сессии, состоявшейся в Абудже с 3 по 5 июня 1991 года (А/46/390, приложение II),

принимая во внимание все соответствующие резолюции Подкомиссии по предупреждению дискриминации и защите меньшинств и, в частности, резолюцию 1991/1 от 20 августа 1991 года, принятую без голосования,

будучи твердо убеждена в том, что помощь, особенно военная помощь, предоставляемая режиму меньшинства Южной Африки, продолжает оставаться наиболее эффективным инструментом сохранения системы апартеида,

признавая предусмотренную в Декларации ответственность Организации Объединенных Наций и международного сообщества за дальнейшее принятие всех необходимых мер, направленных на искоренение апартеида, в частности, путем присоединения к содержащейся в Декларации программе действий,

принимая к сведению заявление Специального докладчика Подкомиссии г-на Ахмеда Халифы, сделанное им во время представления его обновленного доклада (E/CN.4/Sub.2/1992/12 и Add.1), о том, что в свете последних событий дальнейшее обновление списка организаций, оказывающих помощь режиму Южной Африки, который содержится в добавлении к докладу, не будет более служить цели, для которой он был предназначен,

1. выражает свою признательность Специальному докладчику Подкомиссии по предупреждению дискриминации и защите меньшинств за его обновленный доклад;

2. вновь подтверждает свою поддержку законной борьбы южноафриканского народа за полное искоренение апартеида и создание единой, нерасистской и демократической Южной Африки, в которой весь ее народ, независимо от расы, цвета кожи, пола или вероисповедания, будет пользоваться одинаковыми основными свободами, правами человека и экономическими и социальными правами;

3. осуждает помощь, оказываемую Южной Африке, особенно в военной и ядерной областях, и выражает свое убеждение в том, что эта помощь является враждебным актом по отношению к народу Южной Африки и соседним государствам;

4. отмечает с признательностью принятые многими государствами, членами парламентов, учреждениями, профсоюзами и неправительственными организациями важные меры по оказанию давления на Южную Африку и призывает их продолжать свои усилия, с тем чтобы настоятельно призвать южноафриканские власти выполнять резолюции и решения Организации Объединенных Наций по Южной Африке;

5. призывает все правительства, которые еще не сделали этого, принять меры для того, чтобы прекратить военное сотрудничество с Южной Африкой, а также оказание помощи в производстве вооружений и военного снаряжения в Южной Африке, и особенно прекратить любое сотрудничество с Южной Африкой в ядерной области;

6. обращается с призывом к международному сообществу оказывать всю возможную помощь прифронтовым и соседним государствам, с тем чтобы их экономика могла оправиться от последствий, вызванных годами дестабилизации;

7. призывает все правительства оказывать взвешенное и соответствующее давление на Южную Африку до тех пор, пока не будет достигнуто соглашение относительно мероприятий и условий переходного периода, связанных с процессом выработки и принятия новой конституции и проведением выборов в целях обеспечения необратимого превращения страны в единую, демократическую и нерасистскую Южную Африку;

8. обращается с призывом к международному сообществу, специализированным учреждениям и правительственным и неправительственным организациям увеличить гуманитарную и правовую помощь жертвам апартеида, возвращающимся беженцам и эмигрантам, а также освобожденным политическим заключенным;

9. обращается также с призывом к международному сообществу увеличить материальную, финансовую и другую помощь жертвам и противникам апартеида, особенно в области образования, здравоохранения, жилья и социального обеспечения;

10. просит Генерального секретаря продолжать обеспечивать координацию деятельности системы Организации Объединенных Наций по выполнению Декларации по апартеиду и его разрушительным последствиям на юге Африки и продолжать следить за осуществлением этой Декларации, а также принимать соответствующие инициативы по содействию всем усилиям, ведущим к искоренению апартеида;

11. просит также Генерального секретаря представить пятидесятой сессии Комиссии доклад о выполнении настоящей резолюции;

12. просит далее Генерального секретаря обеспечить самое широкое распространение этого доклада, опубликовать его в качестве издания Организации Объединенных Наций и направить его научным обществам, исследовательским центрам, университетам, политическим и гуманитарным организациям и другим заинтересованным группам;

13. постановляет рассмотреть вопросы, поднятые в настоящей резолюции, на своей пятидесятой сессии по пункту повестки дня, озаглавленному "Неблагоприятные последствия политической, военной, экономической и других видов помощи, оказываемой расистскому и колониалистскому режиму в Южной Африке, для соблюдения прав человека".

43-е заседание
26 февраля 1993 года

[Принята поименным голосованием 30 голосами против 12,
при 9 воздержавшихся. См. главу VI.]

1993/19. Наблюдение за процессом перехода к демократии в Южной Африке

Комиссия по правам человека,

принимая к сведению резолюцию 1992/6 Подкомиссии по предупреждению дискриминации и защите меньшинств от 21 августа 1992 года,

рекомендует Экономическому и Социальному Совету принять следующий проект резолюции:

Экономический и Социальный Совет,

ссылаясь на свою резолюцию 1992/3 от 20 июля 1992 года,

принимая к сведению заявление Специального докладчика г-на Ахмеда Халифы, сделанное им при представлении своего последнего доклада (E/CN.4/Sub.2/1992/12 и Add.1), о том, что в свете последних событий следует отказаться от практики составления списков учреждений, оказывающих поддержку южноафриканскому режиму,

также принимая к сведению, что наблюдение за процессом установления демократии и социальной справедливости в Южной Африке имеет огромное значение,

1. выражает свою признательность Специальному докладчику г-ну Ахмеду Халифе за его большой вклад в дело ликвидации политики апартеида;
2. выражает свою благодарность всем правительствам и организациям, представившим информацию Специальному докладчику;
3. уполномочивает Подкомиссию по предупреждению дискриминации и защите меньшинств поручить г-же Джудит Сефи Аттах ежегодно представлять доклад о процессе перехода к демократии в Южной Африке, включая:
 - a) меры, принятые в соответствии с международными договорами в области прав человека для предупреждения насилия между различными группами в Южной Африке;
 - b) меры, принятые в целях расследования предполагаемого участия южноафриканских сил безопасности в подстрекательстве к насилию, и пути решения этой проблемы;

с) меры, принятые для обеспечения равного участия в политической жизни всех жителей Южной Африки, включая лиц, помещенных в так называемые "хоумленды" в соответствии с политикой системы апартеида;

д) меры, принятые для обеспечения осуществления экономических и социальных прав всеми жителями Южной Африки без какой-либо дискриминации;

е) анализ препятствий, мешающих процессу демократизации Южной Африки, и путей и средств их ликвидации;

4. просит Генерального секретаря оказывать Специальному докладчику всяческую помощь, которая может ей потребоваться для осуществления своего мандата.

43-е заседание
26 февраля 1993 года

[Принята без голосования. См. главу VI.]

1993/20. Меры по борьбе против современных форм расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с этим нетерпимости

Комиссия по правам человека,

ссылаясь на свои резолюции 1991/11 от 22 февраля 1991 года и 1992/8 от 21 февраля 1992 года,

ссылаясь также на свою резолюцию 1992/41 от 28 февраля 1992 года по правам человека и тематическим процедурам,

ссылаясь далее на резолюции 1990/1 и 1990/2 Подкомиссии по предупреждению дискриминации и защите меньшинств от 20 августа 1990 года и ее резолюцию 1992/5 от 21 августа 1992 года,

памятуя о резолюции 45/105 Генеральной Ассамблеи от 14 декабря 1990 года, в которой Ассамблея вновь заявила, что все формы расизма и расовой дискриминации, особенно в их узаконенной форме, такой, как апартеид, или вытекающие из официальных доктрин расового превосходства или расовой исключительности, относятся к числу наиболее серьезных нарушений прав человека в современном мире и что с ними следует бороться, используя все имеющиеся средства,

считая, что, несмотря на усилия, предпринятые до настоящего времени международным сообществом, главные цели двух Десятилетий действий по борьбе против расизма и расовой дискриминации не достигнуты и что миллионы людей продолжают являться жертвами различных форм расизма, расовой дискриминации и апартеида,

сознавая основополагающее различие между, с одной стороны, расизмом и расовой дискриминацией как узаконенной правительственной политикой, такой, как апартеид, или вытекающими из официальных доктрин расового превосходства или расовой исключительности, и, с другой стороны, иными проявлениями расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с этим нетерпимости, отмечающимися в определенных слоях многих обществ и выражающимися в действиях отдельных лиц или групп,

сознавая также, что безнаказанность преступлений, мотивами которых являются расистские настроения и ксенофобия, подрывает законность и часто является причиной рецидива таких преступлений,

будучи обеспокоена тем, что во многих частях мира, несмотря на все усилия, расизм, расовая дискриминация, ксенофобия и связанная с этим нетерпимость, а также обусловленные ими акты насилия продолжают иметь место, включая проявления, которые в особенности отмечаются в развитых странах,

выражая также озабоченность тем, что во многих частях мира этнические, культурные, языковые, религиозные и другие меньшинства страдают от дискриминации и дискриминационного обращения,

учитывая растущие масштабы явлений расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с этим нетерпимости в определенных слоях многих обществ,

сознавая, что отвратительные явления расизма и расовой дискриминации принимают все новые формы, что требует периодического пересмотра методов, используемых для борьбы с ними,

будучи убеждена, однако, что расизм и расовая дискриминация в какой бы то ни было форме усиливаются, в частности, в результате конфликтов по поводу экономических ресурсов как в развитых, так и в развивающихся странах и наилучшим образом могут быть искоренены путем сочетания экономических и правовых мер, а также мер в области образования,

вновь подтверждая, что все права человека и основные свободы - экономические, социальные и культурные, а также гражданские и политические - являются неделимыми и взаимосвязанными,

будучи убеждена в необходимости провозглашения Генеральной Ассамблеей третьего десятилетия действий по борьбе против расизма и расовой дискриминации, которое должно начаться в 1993 году, в качестве средства активизации международных усилий в этой области, особенно путем международного экономического сотрудничества,

рассмотрев доклад Генерального секретаря о мерах по борьбе против расизма и расовой дискриминации, представленный Подкомиссии по предупреждению дискриминации и защите меньшинств на ее сорок четвертой сессии (E/CN.4/Sub.2/1992/11),

1. с признательностью принимает к сведению доклад Генерального секретаря и выражает свою глубокую обеспокоенность в связи с сообщениями о серьезных инцидентах, обусловленных расизмом, расовой дискриминацией и ксенофобией и происходящих во многих частях мира;

2. рекомендует Генеральной Ассамблее предпринять в надлежащее время соответствующие шаги для провозглашения третьего десятилетия действий по борьбе против расизма и расовой дискриминации, которое должно начаться в 1993 году;

3. подчеркивает обязанность международного сообщества принять безотлагательные меры для полной ликвидации апартеида и для борьбы против всех других форм расизма и расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с этим нетерпимости, включая те, которые проводятся в отношении уязвимых групп;

4. подтверждает значение взаимодополняемости экономических и социальных мер, а также мер в области образования и информации, принимаемых на национальном уровне, в том числе законодательных, административных и уголовно-правовых мер, и мер, принимаемых на международном уровне, для борьбы против расизма и расовой дискриминации;

5. признает важную роль, которую может сыграть в этой связи Подкомиссия по предупреждению дискриминации и защите меньшинств, а также необходимость более эффективной координации между Центром по правам человека и организациями системы Организации Объединенных Наций, которые осуществляют оперативную деятельность в целях развития;

6. одобряет усилия Комитета по ликвидации расовой дискриминации, направленные на выполнение им своего мандата;

7. признает важность деятельности, направленной на оказание непосредственной помощи уязвимым группам в целях активизации их участия в национальной экономической, социальной и политической жизни;

8. призывает все правительства изучить вопрос о ратификации Международной конвенции о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей;

9. настоятельно призывает все правительства принять безотлагательные меры и проводить решительную политику, направленные на эффективную борьбу против расизма и ликвидацию дискриминации;

10. постановляет, особенно в свете недавних тенденций, назначить на трехлетний период тематического специального докладчика по современным формам расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с этим нетерпимости и просить Специального докладчика ежегодно представлять доклады по этому вопросу Комиссии, начиная с ее пятидесятой сессии;

11. просит Генерального секретаря предоставлять Специальному докладчику всю необходимую помощь, в частности персонал и ресурсы, требующиеся для выполнения [его/ее] функций, особенно при проведении миссий и осуществлении последующих мероприятий;

12. рекомендует Экономическому и Социальному Совету принять следующий проект решения;

Экономический и Социальный Совет, принимая к сведению резолюцию 1993/20 Комиссии по правам человека от 2 марта 1993 года, утверждает решение Комиссии назначить на трехлетний период тематического специального докладчика по современным формам расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с этим нетерпимости, утверждает также просьбу Комиссии к Генеральному секретарю о предоставлении Специальному докладчику всей необходимой помощи, в частности персонала и ресурсов, которые [ему/ей] потребуются для выполнения своих функций, особенно при проведении миссий и осуществлении в связи с ними последующей деятельности, и утверждает далее просьбу Комиссии к Специальному докладчику о представлении ежегодных докладов Комиссии, начиная с ее пятидесятой сессии.

48-е заседание
2 марта 1993 года

[Принята без голосования. См. главу XVI.]

В. Решения

1993/102. Выражение благодарности заместителю Генерального секретаря по правам человека г-ну Антуану Бланке за его работу

На своем 43-м заседании 26 февраля 1993 года Комиссия единодушно постановила выразить г-ну Антуану Бланке свою благодарность за его отличную работу в Комиссии и за его преданность делу прав человека.

[См. главу III.]
